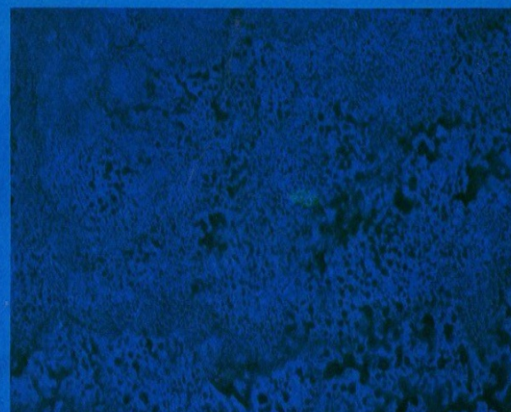




SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



**Them and [uz]
accents and dialects in fictional dialogue**

rome, 28 february 2019

università di roma sapienza

dipartimento di studi europei americani e interculturali, aula 110, edificio marco polo,
circonvallazione tiburtina 4, 00185 roma

convenors: donatella montini & irene ranzato

speakers: joan beal, silvia bruti, margherita dore, lydia
hayes, jane hodson, josep marco borillo, donatella montini,
cristina paravano, irene ranzato, javier ruano garcía,
massimo sturiale, luca valleriani



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

**Thursday, 28 February 2019,
room 110 (1st floor)**

9.00 Welcome greetings.

Opening remarks: Donatella Montini, Università di Roma Sapienza: “*Eggys or eyren?* Linguistic variation and identity”

Chair: Donatella Montini, Università di Roma Sapienza

10.00-10.45 keynote speaker: Joan Beal, Emeritus Professor of English Language: “Dialect in literature as evidence of historical enregisterment”

11.00-11.30 coffee break

Chair: Silvia Bruti, Università di Pisa

11.30-12.00 Cristina Paravano, Università degli Studi di Milano: “*Peden bras vidne whee bis cregas:* Cornish dialect on the early modern stage”

12.00-12.30 Javier Ruano-García, University of Salamanca: “*Ye're a Lancashire lad, for sure (...) ye speak just same as our own folks up on the moor yon:* enregistering the Lancashire dialect in late modern fictional dialogue”

12.30-13.00 Massimo Sturiale: “Writing accents in 19th-century British and American newspapers: prestige, stigma and linguistic change”

13.00-14.00 Lunch, room 340 (third floor)

Chair: Margherita Dore, Università di Roma Sapienza – presentation of *Intralinea* thematic issue: *New Perspectives in Dialect and Multimedia Translation*, edited by Margherita Dore and Klaus Geyer

14.00-14.45 keynote speaker: Jane Hodson, University of Sheffield: “Talking to peasants: language, place and class in British fiction 1800-1836”

15.00-15.30 Silvia Bruti, Università di Pisa / Irene Ranzato, Università di Roma Sapienza: “Translating Italian *dialetti* for the screen: the case of three successful drama series”

15.30-16.00 Lydia Hayes, University College London: “Dialectal accents as a tool for translating identity: speech acts, memes and topoi”

16.00-16.30 coffee break

Chair: Irene Ranzato, Università di Roma Sapienza

16.30-17.00 Luca Valleriani, Università di Roma Sapienza: “Accents and stereotypes in animated films: the case of *Zootopia*”

17.00-17.30 Josep Marco Borrillo, Universitat Jaume I: “An analysis of the use of vernacular in Sebastian Barry's *Days without End* and its Spanish and Italian translations”

17.30-18.00 Closing remarks and glass of wine

20.30 Social dinner: Ristorante Fiammetta, Piazza Fiammetta 10, 00186 Roma - <http://www.ristorantefiammetta.it/>
